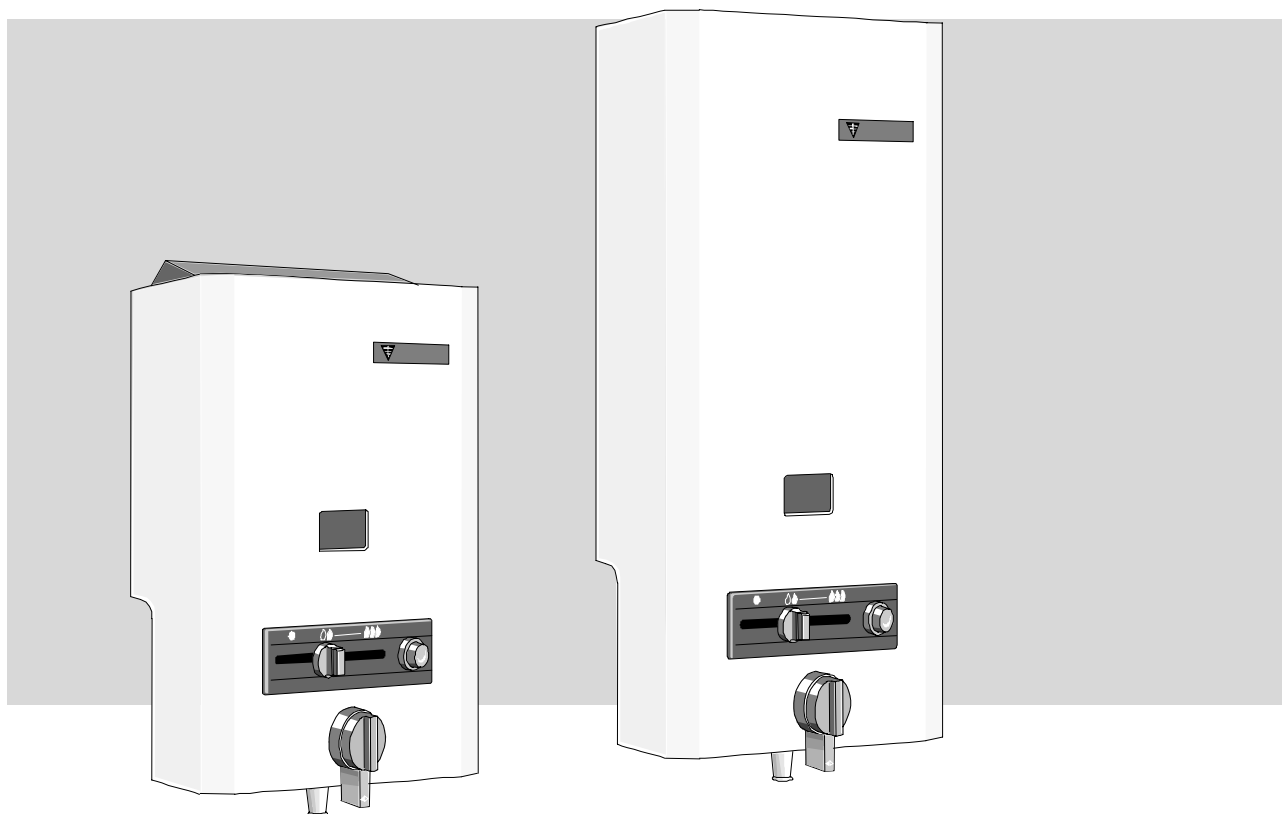




# W 125 OXY & W 125 K / OXY

waterverwarmers met of zonder schouwaansluiting  
chauffe-eau avec ou sans raccordement cheminée



Een onberispelijke werking kan slechts dan gewaarborgd worden, wanneer de technische voorschriften strikt opgevolgd worden. Wijzigingen voorbehouden.

Wij verzoeken U deze voorschriften aandachtig te lezen en ze aan de gebruiker te overhandigen. Deze laatste dient ze zorgvuldig te bewaren.

**DE INSTALLATIE, DE INBEDRIJFSTELLING, HET ONDERHOUD EN DE NAVERKOOPSERVICE MOETEN DOOR EEN ERKENDE INSTALLATEUR GEBEUREN.**

Deze waterverwarmers dragen het keurmerk :  
Ces chauffe-eau sont agréés:



cat. I<sub>2E+</sub> (aardgas / gaz naturel)  
cat. I<sub>3+</sub> (vloeibaar gas / gaz liquide)

Un fonctionnement impeccable ne peut être garanti que lorsque les prescriptions sont strictement observées. Sous réserve de modifications.

Nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ces prescriptions, de les remettre à l'utilisateur et de lui conseiller de les conserver soigneusement.

**L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE, L'ENTRETIEN ET LE SERVICE APRES-VENTE DOIVENT ETRE EFFECTUES PAR UN INSTALLATEUR AGREE.**

nv **SERVICO** sa  
Kontichsesteenweg 60  
2630 AARTSELAAR  
TEL : 03 887 20 60  
FAX : 03 877 01 29



<p><b>VOOR UW VEILIGHEID : WAT TE DOEN BIJ GASGEUR ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• gaskraan dichtdraaien</li> <li>• vensters openen</li> <li>• geen elektrische schakelaars bedienen</li> <li>• alle open vuur doven</li> <li>• de gasmaatschappij, Uw installateur of JUNKERS verwittigen</li> </ul>	<p><b>POUR VOTRE SECURITE : QUE FAIRE EN CAS D'ODEUR DE GAZ ?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fermer le robinet gaz</li> <li>• ouvrir les fenêtres</li> <li>• ne pas actionner les aux interrupteurs électriques</li> <li>• éteindre tous feux ouverts</li> <li>• prévenir la compagnie gazière, votre installateur ou JUNKERS</li> </ul>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>INHOUD</b>	<b>RESUME</b>
---------------	---------------

	blz. / page	
BELANGRIJKE OPMERKINGEN	3	REMARQUES IMPORTANTES
AANSLUITINGEN EN AFMETINGEN	4	RACCORDEMENTS ET DIMENSIONS
BESCHRIJVING VAN DE TOESTELLEN	5	DESCRIPTION DES APPAREILS
TECHNISCHE GEGEVENS	5	DONNEES TECHNIQUES
SCHEMA EN FUNCTIES	6	SCHEMA ET FONCTIONS
INSTALLATIE	7	INSTALLATION
algemeen	7	généralités
belangrijk	7	important
installatie in een kast	7	installation en placard
bevestiging van het toestel	8	fixation de l'appareil
hydraulische aansluiting	8	raccordement hydraulique
gasaansluiting	9	raccordement gaz
REGELING	10	REGLAGE
gas	10	gaz
water	10	eau
INBEDRIJFSTELLING EN BEDIENING	10	MISE EN SERVICE ET COMMANDE
ONDERRICHTINGEN	12	INSTRUCTIONS
voor de installateur	12	pour l'installateur
voor de gebruiker	12	pour l'utilisateur
CONTROLE EN ONDERHOUD	13	SURVEILLANCE ET ENTRETIEN
waakvlam	13	veilleuse
warmtewisselaar	13	échangeur de chaleur
brander	13	brûleur
brandervlammen	13	flammes du brûleur
watergestuurd gasventiel	14	soupape gaz à commande hydraulique
handbediende hoofdgasklep en waakvlamgasklep	14	soupape gaz principale à commande manuelle et la soupape gaz de la veilleuse
afdichtingsstop van het deksel van de watervalve lekt	14	bouchon d'étanchéité du couvercle de la valve eau coule
langzame ontstekingsvijs	14	vis d'allumage lent
werking testen	14	vérification du fonctionnement
onvoldoende temperatuurverhoging	14	élévation de température insuffisante
atmosfeerbeveiliging	15	sécurité de contrôle d'atmosphère
wisselstukken en smeermiddelen	15	pièces de rechange et lubrifiants
NUTTIGE INLICHTINGEN	16	INFORMATIONS UTILES
BELANGRIJKE NOTA'S	17	NOTICES IMPORTANTES
NAVERKOOPSERVICE	18	SERVICE APRES-VENTE
WAARBORG	18	GARANTIE
NUTTIGE ADRESSEN	20	ADRESSES UTILES

## 1. BELANGRIJKE OPMERKINGEN

### TOESTELLEN TYPES " A<sub>AS</sub> " EN " B<sub>11AS</sub> " MET ATMOSFEERBEVEILIGING

Deze toestellen doven automatisch in geval van :

- te hoge concentratie van CO<sub>2</sub>/CO in het lokaal,
- vervuiling van het toestel,
- gebrek aan zuurstof (bv. door onvoldoende verluchting, plotse aanvoer van waterdamp,...).

In geval het toestel in veiligheid gaat, dienen volgende maatregelen genomen :

- het lokaal verluchten en het toestel pas na 10 min terug aansteken,
- het toestel regelmatig laten onderhouden.

Indien het toestel desondanks steeds weer in veiligheid gaat, een bekwaam vakman raadplegen.

DEZE TOESTELLEN ZIJN UITSLUITEND BESTEMD VOOR EEN INTERMITTERENDE WERKING d.w.z. OM EEN GOOTSTEEN OF EEN LAVABO TE VOEDEN.

ZIJ MOGEN **NOOIT** EEN DOUCHE OF EEN BAD VOEDEN WANT HUN DEBIET IS TE LAAG EN EEN LANGE, CONTINUE WERKING VAN DE TOESTELLEN VEROORZAAKT DE AUTOMATISCHE AFSLUITING VAN DE BRANDER DOOR DE ATMOSFEERBEVEILIGING.

TOESTELLEN TYPE " B<sub>11AS</sub> " MOETEN STEEDS AAN EEN SCHOEW AANGESLOTEN WORDEN.

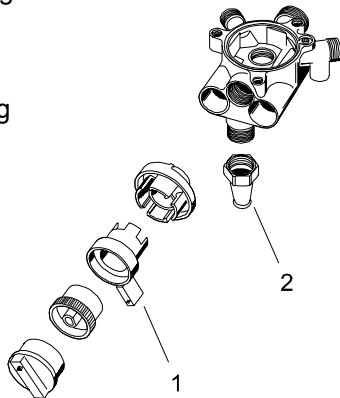
#### AFTAPPING :

DEZE WATERVERWARMER IS VOORZIEN VOOR RECHTSTREEKSE AFTAPPING EN AFTAPPING OP AFSTAND. (zie fig. 1)

HIJ KAN EVENWEL OMGEBOUWD WORDEN VOOR UITSLUITEND AFTAPPING OP AFSTAND. DAARTOE DIENT MEN DE RAPTAPHANDEL (1) TE VERVANGEN DOOR DE HULS (3) EN DE WATERVALVE AF TE SLUITEN DOOR DE STOP (4) (IN DE VERPAKKING). (zie fig. 2)

fig. 1 Rechtstreekse aftapping + aftapping op afstand  
Puisage direct + puisage à distance

- 1 raptaphandel  
manette de soutirage
- 2 rechtstreekse aftapping  
puisage direct



## 1. REMARQUES IMPORTANTES

### APPAREILS TYPES " A<sub>AS</sub> " ET " B<sub>11AS</sub> " MUNI D'UNE SECURITE DE CONTROLE D'ATMOSPHERE

Ils s'éteindront automatiquement en cas de :

- concentration trop élevée de CO<sub>2</sub>/CO dans la pièce,
- encrassement de l'appareil,
- manque d'oxygène (p.ex. ventilation insuffisante, afflux brutal de vapeur d'eau,...).

Mesures à prendre en cas de mise en sécurité:

- ventiler la pièce et réallumer l'appareil après 10 min d'attente,
- veiller à un entretien régulier de l'appareil.

Si l'incident persiste, appeler un professionnel qualifié.

CES APPAREILS, A USAGE INTERMITTENT, PEUVENT UNIQUEMENT ALIMENTER UN EVIER OU UN LAVABO.

ILS NE PEUVENT **JAMAIS** ALIMENTER UNE DOUCHE OU UNE BAIGNOIRE CAR LEUR DEBIT, NETTEMENT INSUFFISANT, DEMANDERAIT UN FONCTIONNEMENT CONTINU TROP LONG, CE QUI PROVOQUERAIT LA MISE EN SECURITE DU BRULEUR PAR LE SECURITE D'ATMOSPHERE.

LES APPAREILS DU TYPE " B<sub>11AS</sub> " DOIVENT TOUJOURS ETRE RACCORDES A UNE CHEMINEE.

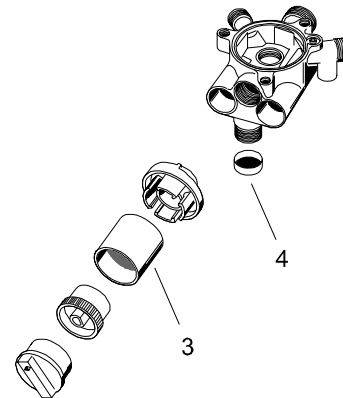
#### PUISAGE :

CE CHAUFFE-EAU EST PREVU POUR PUISAGE DIRECT ET PUISAGE A DISTANCE. (voir fig. 1)

IL PEUT TOUTEFOIS ETRE CONVERTI POUR PUISAGE A DISTANCE UNIQUEMENT. A CET EFFET ON DOIT REMPLACER LA MANETTE DE SOUTIRAGE (1) PAR LA DOUILLE (3) ET BOUCHER LA VALVE EAU PAR LE BOUCHON (4) (DANS L'EMBALLAGE). (voir fig. 2)

fig. 2 Aftapping op afstand  
Puisage à distance

- 3 huls  
douille
- 4 stop  
bouchon



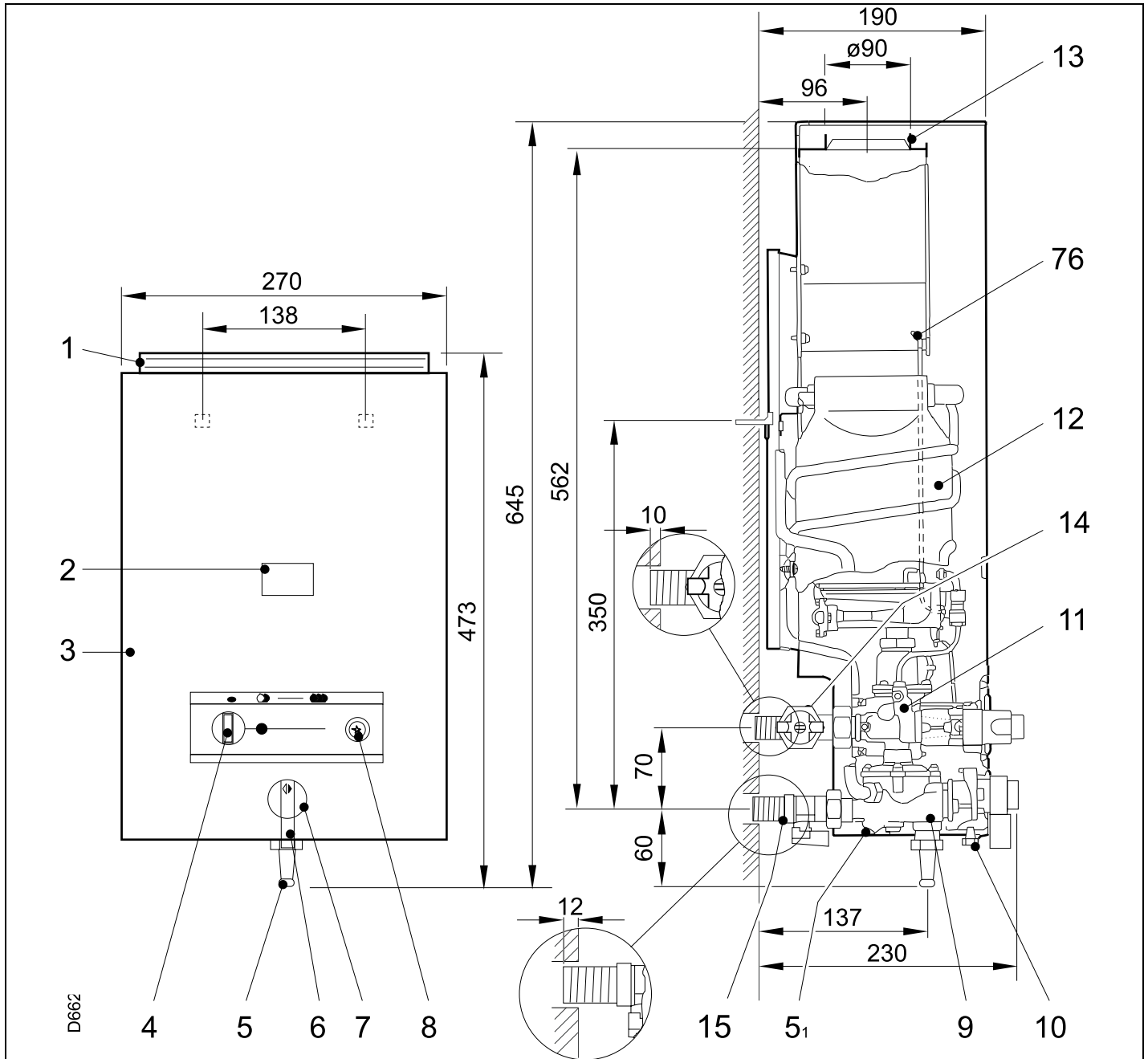


fig. 3 W 125 OXY

fig. 4 W 125 K/OXY

- |                |                                                                                                                       |                |                                                                                                                            |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1              | kapje                                                                                                                 | 1              | défecteur                                                                                                                  |
| 2              | aanstekopening                                                                                                        | 2              | regard d'allumage                                                                                                          |
| 3              | mantel                                                                                                                | 3              | manteau                                                                                                                    |
| 4              | waakvlamtoets en gasregeling                                                                                          | 4              | touche d'allumage et réglage gaz                                                                                           |
| 5              | uitlooptuit                                                                                                           | 5              | téton d'écoulement                                                                                                         |
| 5 <sub>1</sub> | aansluiting voor aftapping op afstand                                                                                 | 5 <sub>1</sub> | raccordement pour puisage à distance                                                                                       |
| 6              | raptaphandel                                                                                                          | 6              | manette de soutirage                                                                                                       |
| 7              | waterdebietkiezer                                                                                                     | 7              | sélecteur de débit d'eau                                                                                                   |
| 8              | piëzo-ontsteker                                                                                                       | 8              | allumeur piëzo                                                                                                             |
| 9              | watervalve                                                                                                            | 9              | valve eau                                                                                                                  |
| 10             | klemschroef                                                                                                           | 10             | vis moletée                                                                                                                |
| 11             | gasvalve                                                                                                              | 11             | valve gaz                                                                                                                  |
| 12             | binnenlichaam                                                                                                         | 12             | corps intérieur                                                                                                            |
| 13             | trekonderbreker                                                                                                       | 13             | anti-refouleur                                                                                                             |
| 14             | rechte aardgasafsluitkraan (gratis omwisselbaar tegen een haakse kraan)<br>(gaskraan met kniestuk voor vloeibaar gas) | 14             | robinet d'arrêt gaz naturel droit (échange gratuit contre un robinet équerre)<br>(robinet gaz avec coude pour gaz liquide) |
| 15             | rechte waterafsluitkraan (gratis omwisselbaar tegen een haakse kraan)                                                 | 15             | robinet d'arrêt eau droit (échange gratuit contre un robinet équerre)                                                      |
| 76             | snorkel                                                                                                               | 76             | reniflard                                                                                                                  |

<b>3. BESCHRIJVING VAN DE TOESTELLEN</b>	<b>3. DESCRIPTION DES APPAREILS</b>
------------------------------------------	-------------------------------------

Warmwaterdoorstroomtoestellen met waakvlam, thermokoppelbeveiliging en "alles of niets" werking. Met (K/OXY) of zonder (OXY) schouwaansluiting. Uitgerust met atmosfeercontrole (Oxystop). Enkel geschikt voor beperkte warmwaterafname. Kan enkel gebruikt worden met klassiek kraanwerk.

Chauffe-eau instantanés à veilleuse, sécurité par thermocouple et fonctionnement "tout ou rien". Avec (K/OXY) sans (OXY) raccordement à une cheminée. Equipés d'une sécurité de contrôle d'atmosphère (Oxystop). Uniquement conçus pour puisage de petites quantités d'eau chaude. A utiliser uniquement avec une robinetterie classique.

<b>Technische benamingen :</b> <b>Dénominations techniques :</b> W 125 D 2 P 23 S 3603 T1 (aardgas / gaz naturel) W 125 D 2 P 31 S 3603 T1 (vloeibaar gas / gaz liquide) W 125 KD 2 P 23 S 3603 T1 (aardgas / gaz naturel) W 125 KD 2 P 31 S 3603 T1 (vloeibaar gas / gaz liquide)	<b>Commerciële benamingen :</b> <b>Dénominations commerciales :</b> N 125 OXY (aardgas / gaz naturel) B 125 OXY (vloeibaar gas / gaz liquide) N 125 K/OXY (aardgas / gaz naturel) B 125 K/OXY (vloeibaar gas / gaz liquide)
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<b>4. TECHNISCHE GEGEVENS</b>	<b>4. DONNEES TECHNIQUES</b>
-------------------------------	------------------------------

		<b>W 125 OXY</b>	<b>W 125 K/OXY</b>	
<b>Nominaal nuttig vermogen</b>	kW Kcal/min	8,7 125	8,7 125	<b>Puissance nominale utile</b>
<b>Minimaal nuttig vermogen</b>	kW Kcal/min	4,4 63	4,4 63	<b>Puissance minimale utile</b>
<b>Nominale belasting</b>	kW Kcal/min	10,5 150	10,5 150	<b>Débit calorifique nominal</b>
<b>Minimale belasting</b>	kW Kcal/min	5,3 76	5,3 76	<b>Débit calorifique minimal</b>
<b>Voedingsdruk</b> aardgas G 20 aardgas G 25 propaangas butaangas	mbar mbar mbar mbar	20 25 37 28	20 25 37 28	<b>Pression d'alimentation</b> gaz naturel G 20 gaz naturel G 25 gaz propane gaz butane
<b>Gasdebiet</b> aardgas G 20 vloeibaar gas	m <sup>3</sup> /h kg/h	1,1 0,8	1,1 0,8	<b>Débit gaz</b> gaz naturel G 20 gaz liquide
<b>Waterdruk / Debiet</b> waterdebietkiezer LINKS aan de aanslag max. waterdebiet temperatuurverhoging (ΔT) min. waterdruk  waterdebietkiezer RECHTS aan de aanslag min. waterdebiet temperatuurverhoging (ΔT) min. waterdruk	  l/min K bar  l/min K bar	  5 25 0,6  2 60 0,18	  5 25 0,6  2 60 0,18	<b>Pression d'eau / Débit</b> sélecteur de débit d'eau A GAUCHE contre la butée débit d'eau max. élévation de température (ΔT) pression d'eau min.  sélecteur de débit d'eau A DROITE contre la butée débit d'eau min. élévation de température (ΔT) pression d'eau min.
<b>Max. waterdruk</b>	bar	12	12	<b>Pression d'eau max.</b>
<b>Branderspuitstukken</b> aantal / Ø aardgas vloeibaar gas Ø diafragma vloeibaar gas		8 / 1,10 8 / 0,70 2,4	8 / 1,10 8 / 0,70 2,4	<b>Injecteurs de brûleur</b> nombre / Ø gaz naturel gaz liquide Ø diaphragme gaz liquide
<b>Type rookgasafvoer</b>		A <sub>AS</sub>	B <sub>11AS</sub>	<b>Type d'évacuation des gaz brûlés</b>
<b>Minimale schoorsteentrek</b>	mbar	0,015	0,015	<b>Tirage minimal cheminée</b>
<b>Rookgasdebiet</b>	gr/sec	6,4	6,4	<b>Débit des gaz brûlés</b>
<b>Rookgastemperatuur</b>	°C	180	180	<b>Température des gaz brûlés</b>

Het verminderd vermogen met de vermogenkiezer links tegen de aanslag, is in de fabriek ingesteld op ongeveer 50 % van het nominaal vermogen.

Dit toestel aan de hand van de volgende richtlijnen zorgvuldig installeren.

De toestellen zijn gekeurd op basis van de lastencohieren CE en worden vanuit de fabriek geregeld en verzegeld overeenkomstig categorie I<sub>2E+</sub> (aardgas) of I<sub>3+</sub> (vloeibaar gas).

La puissance réduite avec la glissière à gauche contre la butée est réglée en usine à environ 50 % de la puissance nominale.

Cet appareil doit être installé soigneusement suivant les prescriptions ci-après.

Les appareils sont agréés sur base des cahiers de charge CE et sont réglés et plombés en usine, conformément à la catégorie I<sub>2E+</sub> (gaz naturel) ou I<sub>3+</sub> (gaz liquide).

## 5. SCHEMA EN FUNCTIES

## 5. SCHEMA ET FONCTIONS

Schema van een toestel W 125 OXY op aardgas.

Schéma d'un appareil W 125 OXY au gaz naturel.

- 14 waakvlambuisje
  - 15 gasregelhuis
  - 16 ventielveer
  - 17 groot gasventiel
  - 18 klein gasventiel
  - 19 voorontstekingsvijs
  - 20 hoofdgasventiel
  - 21 aanslagstift
  - 22 waakvlamtoets
  - 23 schuifregelaar vermogen
  - 24 piëzo-ontsteker
  - 25 waterfilter
  - 26 warmwaterventiel
  - 27 koudwaterventiel
  - 28 warmwateraansluiting
  - 29 koudwateraansluiting
  - 30 rechtstreeks aftappunt
  - 31 waterdebietregelaar
  - 32 debietkiezer
  - 33 aftaphandel
  - 34 ontlastventiel
  - 35 gasaansluiting
  - 36 aftapschroef
  - 37 meetstut voor gasaansluitdruk
  - 38 membraan
  - 39 venturi
  - 40 langzame ontstekingsvijs
  - 41 magneetventiel
  - 42 gasfilter
  - 43 waakvlamventiel
  - 44 waakvlamgasfilter
  - 46 gasregelschroef (verzegeld)
  - 47 meetstut voor branderdruk
  - 49 spuitstuk
  - 50 brander
  - 51 thermokoppel
  - 52 ontstekingskaars
  - 54 hoogspanningsontstekingskabel
  - 55 warmtewisselaar
  - 76 snorkel
  - 77 waakvlam
- 
- 14 tube de veilleuse
  - 15 chambre de réglage gaz
  - 16 ressort de soupape
  - 17 grande soupape gaz
  - 18 petite soupape gaz
  - 19 vis de pré-allumage
  - 20 soupape gaz principale
  - 21 douille butée
  - 22 touche veilleuse
  - 23 glissière de réglage gaz
  - 24 allumeur piézo
  - 25 filtre eau
  - 26 soupape eau chaude
  - 27 soupape eau froide
  - 28 raccordement eau chaude
  - 29 raccordement eau froide
  - 30 puisage direct
  - 31 régulateur de débit eau

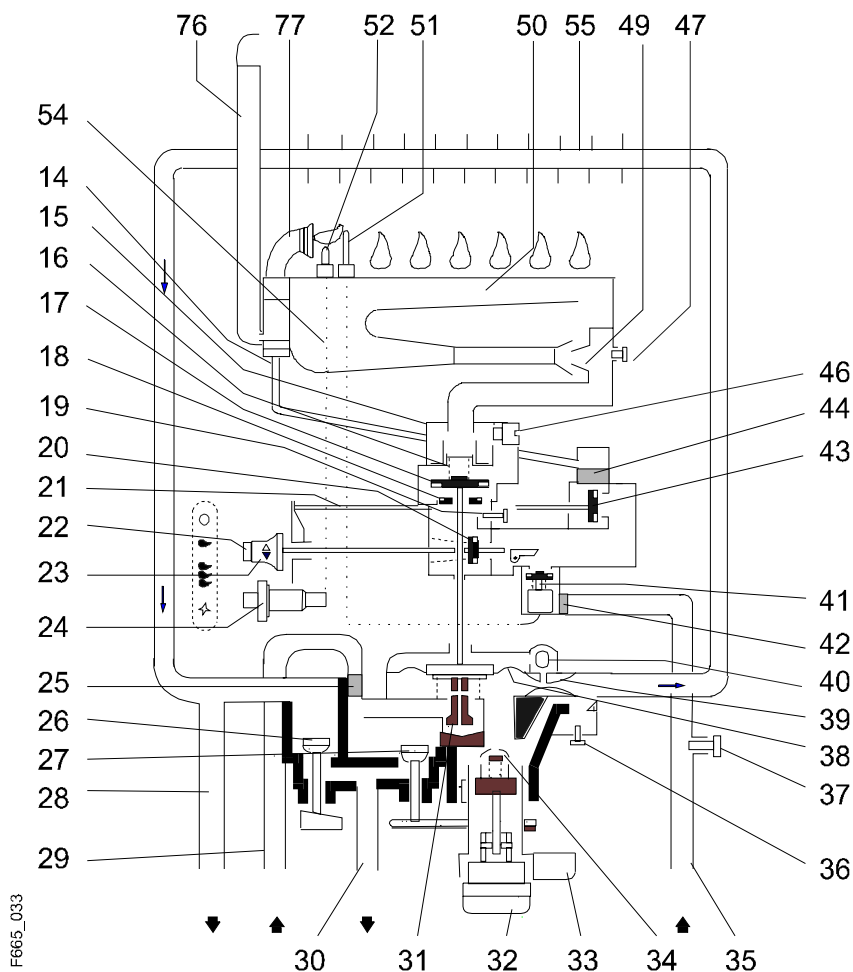


fig. 5

- 32 sélecteur de débit
- 33 manette de puisage
- 34 soupape de décharge
- 35 raccordement gaz
- 36 vis de vidange
- 37 téton manométrique pour pression de raccordement gaz
- 38 membrane
- 39 venturi
- 40 vis d'allumage lent
- 41 soupape magnétique
- 42 filtre gaz
- 43 soupape de veilleuse
- 44 filtre gaz veilleuse
- 46 vis de réglage gaz (scellée)
- 47 téton manométrique pour pression brûleur
- 49 injecteur
- 50 brûleur
- 51 thermocouple
- 52 bougie d'allumage
- 54 câble haute tension
- 55 échangeur de chaleur
- 76 reniflard
- 77 veilleuse

## 6. INSTALLATIE

### Algemeen

Dit toestel dient door een bevoegd installateur te worden geplaatst. Hij dient zich te houden aan de geldende nationale en plaatselijke voorschriften. In geval van twijfel dient hij zich te informeren bij de officiële instanties of bij SERVICO nv.

Vooraleer de installatie aan te vatten, de mantel wegnemen :

- de waterdebietkiezer en de aftaphandel van het toestel aftrekken
- het bevestigingsvijsje (10) losdraaien,
- de mantel naar voor trekken en uitheffen

### Belangrijk

Het toestel waterpas hangen.

Let erop de volgende minimumafstanden te voorzien :

- tussen toestel en plafond minimum 30 cm voor W 125 K/OXY en minimum 50 cm voor W 125 OXY,
- onder het toestel minimum 30 cm,
- rondom het toestel minimum 10 cm.

Het toestel moet in een vorstvrije ruimte met voldoende luchttoevoer geïnstalleerd worden.

Het toestel mag niet gemonteerd worden in ruimten met agressieve dampen (bv. sprays) of in ruimten waarin kunststoffen of lakken verwerkt worden. In dit geval kan een toestel WR ... AME/ECOPLUS (met gestuwde afvoer) geïnstalleerd worden.

Wanneer het toestel in een ruimte, voorzien van een afzuigstelsel (bv. dampkap) geplaatst wordt, moeten de nodige maatregelen genomen worden om onderdruk in deze ruimte te voorkomen. Dergelijke systemen kunnen de schouwtrek verminderen en het toestel in veiligheid schakelen.

In geen geval het toestel tegen een wand uit brandbaar materiaal plaatsen.

Brandbare stoffen moeten vuurwerend bekleed zijn.

De maximale temperatuur van de buitenmantel ligt onder de 85°C, zodat er behalve voor omkastingen (zie fig. 6) geen speciale voorzorgsmaatregelen moeten genomen worden.

### 6.1 Installatie in een kast

#### ALLEEN TOEGELATEN VOOR TOESTELLEN MET SCHOUWAANSLUITING (W 125 K/OXY)

In dit geval dienen twee verluchtingsopeningen van minstens 150 cm<sup>2</sup> vrije opening - uitgevend op de installatieruimte - te worden voorzien. Voorzie de ene opening boven en de andere beneden de mantel van het toestel.

Indien de verluchtingsopeningen niet volledig vrij zijn, dan dienen de hoogte en de breedte ervan verhoudingswijze te worden vergroot.

## 6. INSTALLATION

### Généralités

Cet appareil doit être placé par un installateur compétent. Il doit se conformer aux normes et prescriptions nationales et locales en la matière. En cas de doute il doit se renseigner auprès des instances officielles ou auprès de SERVICO sa.

Avant d'entamer les travaux d'installation, enlevez le manteau :

- retirez le sélecteur de débit d'eau et la manette de puisage
- desserrez la vis de fixation (10)
- tirez le manteau vers l'avant et soulever.

### Important

Montez l'appareil de niveau.

Prévoyez les distances minimales suivantes :

- entre appareil et plafond minimum 30 cm pour W 125 K/OXY et minimum 50 cm pour W 125 OXY,
- en dessous de l'appareil minimum 30 cm,
- autour de l'appareil minimum 10 cm.

L'appareil doit être installé dans un local à l'abri du gel et avec une aération suffisante.

Ne jamais placer l'appareil dans un local où il y a des vapeurs agressives (p.ex. aérosols) ou dans des ateliers traitant des matières plastiques ou des laques. Dans ce cas, un appareil WR ... AME/ECOPLUS (à tirage forcé) peut être installé.

En cas d'installation d'un chauffe-bain dans un endroit pourvu d'un système d'extraction (p. ex. une hotte), prenez les précautions nécessaires afin d'éviter une dépression dans ce local. De pareils systèmes peuvent diminuer le tirage de la cheminée et causer la mise en sécurité de l'appareil.

En aucun cas suspendre l'appareil à une paroi en matériaux inflammables. Les matières inflammables doivent être ignifugées.

Etant donné que la température maximale du manteau n'atteint pas 85°C, des mesures de précaution sont uniquement nécessaires en cas d'installation de l'appareil dans un placard (voir fig. 6).

### 6.1 Installation en placard

#### UNIQUEMENT AUTORISE POUR APPAREILS AVEC RACCORDEMENT CHEMINEE (W 125 K/OXY)

Le cas échéant, il faut prévoir deux orifices d'aération d'au moins 150 cm<sup>2</sup> de surface libre, donnant sur le local où l'appareil est installé. Prévoyez une ouverture au-dessus et l'autre en dessous du manteau de l'appareil.

Si les orifices ne sont pas entièrement libres, il y a lieu d'en augmenter proportionnellement la hauteur et la largeur.

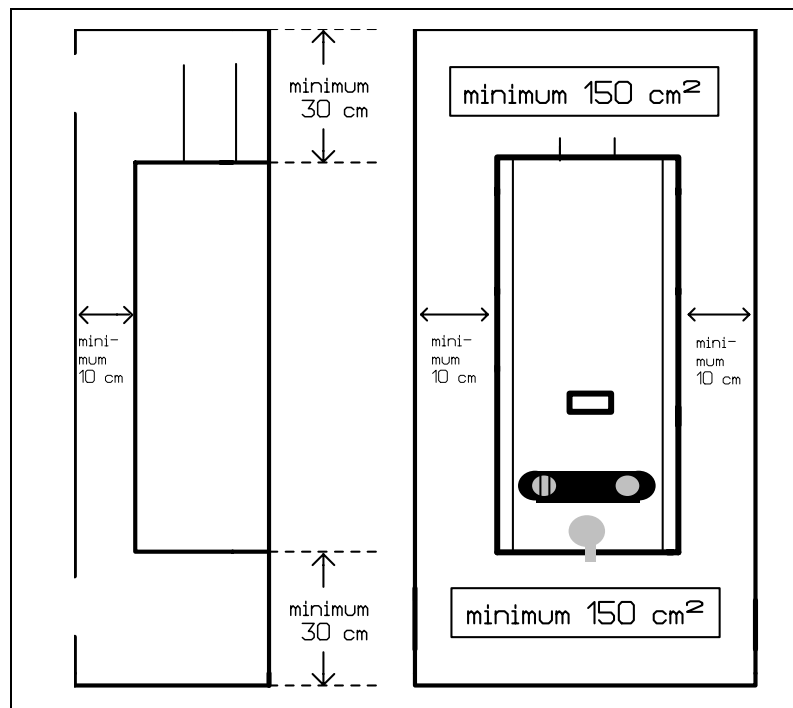


Fig. 6

### 6.2 Bevestiging van het toestel

Voorzie de twee ophanghaken zoals aangeduid in fig. 3 en 4. Toestel aansluiten met de bijgeleverde toebehoren.

### 6.3 Hydraulische aansluiting

De aansluiting gebeurt d.m.v. de bijgeleverde toebehoren.

Zowel de koud- als de warmwateraansluiting van het toestel moeten over een afstand van minimum 1,5 meter in hogetemperatuurbestendige buis (bv. in koperen of verzinkte buis) uitgevoerd worden.

Vooraleer het toestel aan te sluiten, controleren of de waterfilter (fig. 5 nr. 25) in de koudwateraansluiting van het toestel gemonteerd is.

Omdat onzuiverheden in het water tot puntcorrosie kunnen leiden, adviseren wij de installatie van een vuilfilter in de koudwatertoevoerleiding.

Omwille van de kleine waterinhoud van het toestel, moet er geen terugslagklep in de voeding van het toestel gemonteerd worden !

Indien het toestel op een net met zeer kalkhoudend water aangesloten wordt en het tevens veel gebruikt wordt, is het aan te bevelen een waterbehandeling te voorzien.

Aangezien de toestellen uitgerust zijn met een drukregelaar, moet de druk van de koudwatervoeding van de installatie beperkt worden tot maximum 3 bar omdat anders grote temperatuurschommelingen kunnen optreden.

In de warmwaterleidingen dienen vernauwingen en regelingen die het debiet onder het minimum zouden kunnen beperken, te worden vermeden.

### 6.2 Fixation de l'appareil

Prévoyez les deux crochets comme indiqué en fig. 3 et 4. Raccordez l'appareil avec les accessoires fournis.

### 6.3 Raccordement hydraulique

Le raccordement se fait avec les accessoires inclus dans l'emballage.

Les raccordements eau froide et eau chaude de l'appareil doivent être exécutés en tube résistant à des températures élevées (p. ex. en cuivre ou en galvanisé) sur une distance minimale de 1,5 mètres.

Avant de raccorder le chauffe-bain, contrôlez si le filtre eau (fig. 5 n°. 25) est monté dans le raccordement eau froide de l'appareil.

Etant donné que les impuretés dans l'eau peuvent être la cause de corrosion, nous vous conseillons l'installation d'un filtre dans l'alimentation eau froide.

A cause du contenu d'eau réduit de l'appareil, il n'est pas nécessaire d'installer un clapet anti-retour dans l'alimentation de l'appareil !

Si l'appareil est installé sur un réseau d'eau très calcaire et si son usage est intensif, il est vivement conseillé de prévoir un système de traitement des eaux.

Puisque les appareils sont équipés d'un régulateur de pression, la pression de l'alimentation eau froide de l'installation doit être limitée à 3 bars maximum pour éviter des fluctuations de température importantes.

Dans les conduites d'eau chaude, il faut éviter les rétrécissements et robinets qui pourraient réduire le débit en dessous du minimum.



#### **6.4 Gasaansluiting**

De gasleidingen dienen gelegd te worden volgens de regels der kunst en de doormeter berekend volgens de norm NBN D 51-003.

De gasleiding moet binnenin volledig zuiver zijn. Indien nodig de leiding doorblazen.

Bij installaties op aardgas moet men de bijgeleverde BGV-gekeurde gasafsluitkraan gebruiken en rechtstreeks met de losse moer aansluiten op de gasbuis van het toestel.

De butaan-propaan installaties dienen strikt te beantwoorden aan de "HANDLEIDING VOOR DE INSTALLATEURS BUTAAN-PROPAAN" van de FEBUPRO.

De bijgeleverde "lagedruk"-propanafsluitkraan (met ronde knop) rechtstreeks met de losse moer aansluiten op de gasbuis van het toestel.

#### **Afvoer verbrande gassen (NBN B 61-001) (alleen voor W 125 K/OXY)**

Voorzie een doormeter van 90 mm voor de afvoerleidingen van de verbrande gassen. De trek van de schoorsteen moet voldoende zijn. (Ideaal 0,1 mbar onderdruk bij maximumvermogen) Het is aanbevolen een vertikaal gedeelte van minstens 50 cm te voorzien aan de uitgang van het toestel. Horizontale gedeelten zijn te vermijden en mogen maximaal  $\frac{1}{4}$  van de totale schouwhoogte bedragen (met een maximum van 1,5 m). Respecteer de plaats van de schoorsteenmond (zie fig. op blz. 17)

#### **Dichtheid**

Dichtheid van het toestel en van de gas- en wateraansluitingen nagaan. Bij toestellen W 125 K/OXY mogen noch bij de trekonderbreker noch bij de afvoerbuizen verbrande gassen ontsnappen. Proef doen met spiegeltje.

#### **OPGELET**

W 125 K/OXY : Indien de schouw dwars door brandbare gedeelten gaat, moet men ze goed isoleren.

W 125 OXY : Gebruik alleen temperatuurbestendige materialen boven het toestel.

#### **OPMERKING**

Voor rookgasafvoer, ventilatie- en beluchtingopeningen dient de norm NBN D 51-003 strikt te worden gerespecteerd.

#### **6.4 Raccordement gaz**

Les conduites gaz doivent être installées suivant les règles de l'art et les sections calculées en fonction de la norme NBN D 51-003.

Les conduites gaz doivent être totalement propres à l'intérieur. Si nécessaire, soufflez les conduites.

Pour les installations au gaz naturel, il faut utiliser le robinet d'arrêt gaz agréé AGB, compris dans la livraison. Raccordez ce robinet directement au tuyau gaz de l'appareil avec l'écrou flottant.

Les installations au gaz liquide doivent strictement répondre aux prescriptions du "GUIDE DE L'INSTALLATEUR BUTANE-PROPANE" de FEBUPRO.

Le robinet d'arrêt propane "basse pression" (avec bouton rond - compris dans la livraison) doit être raccordé directement au tuyau gaz de l'appareil avec l'écrou flottant.

#### **Evacuation des gaz brûlés (NBN B 61-001) (uniquement pour W 125 K/OXY)**

Prévoir un diamètre de 90 mm pour les tuyaux d'évacuation des gaz brûlés. Le tirage de la cheminée doit être suffisant. (Idéal 0,1 mbar dépression à la puissance maximale) Il est conseillé de prévoir un tuyau vertical de 50 cm au minimum à la sortie de l'appareil. Les tuyaux horizontaux sont à éviter et sont limités à  $\frac{1}{4}$  de la hauteur totale de la cheminée (avec un maximum de 1,5 m). Respectez l'emplacement du débouché de la cheminée (voir fig. à la page 17).

#### **Étanchéité**

Vérifiez l'étanchéité de l'appareil et des raccords gaz et eau. Avec les appareils W 125 K/OXY les gaz brûlés ne peuvent pas s'échapper ni de l'anti-refouleur, ni des tuyaux d'évacuation. Faites l'essai à l'aide d'un miroir.

#### **ATTENTION**

W 125 K/OXY : Si la cheminée traverse des parties inflammables, il faut l'isoler convenablement.

W 125 OXY : Utilisez uniquement des matériaux résistants à des températures élevées au-dessus de l'appareil.

#### **REMARQUE**

Pour l'évacuation des gaz brûlés, les ouvertures d'aération et de ventilation, appliquez soigneusement la norme NBN D 51-003.

<b>7. REGELING</b>	<b>7. REGLAGE</b>
--------------------	-------------------

**GAS**

De gasaansluitdruk aangeduid in de technische gegevens, moet aan de manometerstut gecontroleerd worden (zie fig. 5 nr. 37).

De toestellen worden vanuit de fabriek geregeld en verzegeld overeenkomstig categorie I<sub>2E+</sub> (aardgas) of I<sub>3+</sub> (vloeibaar gas).

De installateur mag derhalve geen enkele instelling van het gasdebiet doorvoeren.

De waakvlam is niet afstelbaar. Het waakvlamspuitstuk is aangepast aan de gassoort en de overeenstemmende gasdruk.

De langzame ontstekingsvijs is vast ingesteld en niet regelbaar.

**OPMERKING**

DE OMBOUW NAAR EEN ANDERE GASSOORT MAG ALLEEN GEDAAN WORDEN DOOR DE DIENST NA VERKOOP VAN JUNKERS.

**WATER**

Het waterdebiet moet niet ingesteld worden. De toestellen zijn voorzien van een waterdrukregelaar.

**GAZ**

La pression d'alimentation gaz indiquée dans les notices techniques doit être contrôlée au téton manométrique. (voir fig. 5 n° 37)

Les appareils sont réglés et plombés en usine, conformément à la catégorie I<sub>2E+</sub> (gaz naturel) ou I<sub>3+</sub> (gaz liquide).

Par conséquent, en aucun cas le débit gaz ne peut être réglé par l'installateur.

La veilleuse n'est pas réglable. L'injecteur de veilleuse est adapté à la nature du gaz et à la pression correspondante.

La vis d'allumage lent est vissée à fond et non réglable.

**REMARQUE**

LA CONVERSION A UNE AUTRE SORTE DE GAZ NE PEUT ETRE EFFECTUEE QUE PAR LE SERVICE APRES-VENTE DE JUNKERS.

**EAU**

Le débit d'eau ne doit pas être ajusté. Les appareils sont équipés d'un régulateur de pression d'eau.

<b>8. INBEDRIJFSTELLING EN BEDIENING</b>	<b>8. MISE EN SERVICE ET COMMANDE</b>
------------------------------------------	---------------------------------------

Waterleidingen spoelen en gasleidingen uitblazen. Het toestel onmiddellijk in gebruik nemen.

De eerste inbedrijfstelling omvat :

- het nazicht van de gasdichtheid van de aansluiting van het toestel, door middel van afzepen, bij normale bedrijfsdruk,
- het nazicht van de goede werking van het toestel (langzaam ontsteken en snel doven),
- de aflevering van deze voorschriften met bijhorende aanwijzingen aan de gebruiker.

Rincez l'installation eau et soufflez les conduites gaz. Mettez l'appareil directement en service.

La première mise en service comprend :

- la vérification de l'étanchéité du raccordement gaz de l'appareil par badigeonnage au savon, à la pression de fonctionnement normale,
- la vérification du bon fonctionnement de l'appareil (allumage lent et extinction rapide),
- l'explication du fonctionnement et la remise de la présente notice à l'utilisateur.

<p>g66L_077</p>	<p><b>BEDIENING</b></p> <p>A stand "uit"  B stand "ontsteking waakvlam" en "klein vermogen"  C stand "groot vermogen"  D waakvlamtoets / bedieningstoets  E piëzo-ontstekingstoets</p>	<p><b>MISE EN SERVICE</b></p> <p>A position "hors service"  B position "allumage veilleuse" et "puissance réduite"  C position "grande puissance"  D touche veilleuse / touche de commande  E touche d'allumage piëzo</p>
<p>g66L_013</p>	<p><b>ONTSTEKING</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gas- en waterafsluitkranen openen</li> <li>2. Bedieningstoets in stand "B" schuiven</li> <li>3. De ingebouwde druktoets "D" indrukken en ingedrukt houden gedurende 30 seconden</li> <li>4. Na deze 30 seconden de druktoets "D" ingedrukt houden en gelijktijdig de piëzo-ontstekingstoets "E" (zo nodig meermaals) indrukken</li> <li>5. Na ongeveer 10 seconden de toets "D" loslaten</li> </ol> <p><b>INDIEN DE WAAKVLAM NIET BRANDT, DE ONTSTEKINGSBEWEGING HERHALEN</b></p>	<p><b>MISE EN SERVICE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ouvrez les robinets d'arrêt gaz et eau</li> <li>2. Glissez la touche de commande en position "B"</li> <li>3. Enfoncez le bouton incorporé "D" et maintenez-le enfoncé pendant 30 secondes</li> <li>4. Après ces 30 secondes, maintenez enfoncé le bouton "D" et en même temps enfoncez la touche d'allumage piëzo "E" (si nécessaire, plusieurs fois)</li> <li>5. Relâchez la touche "D" après environ 10 secondes</li> </ol> <p><b>EN CAS DE NON-FONCTIONNEMENT, RECOMMENCEZ L'OPERATION</b></p>
<p>g66L_012</p>	<p><b>GASREGELING</b></p> <p>Voor maximum vermogen de bedieningstoets "D" helemaal naar <b>RECHTS</b> schuiven.  A = klein vermogen  B = groot vermogen</p>	<p><b>REGLAGE DU GAZ</b></p> <p>Pour puissance maximale, glissez la touche de commande "D" complètement <b>A DROITE</b>.  A = puissance réduite  B = grande puissance</p>
<p>g665_078</p>	<p><b>DIRECTE AFTAPPING</b></p> <p>naar links = koud water  naar rechts = warm water</p>	<p><b>REGLAGE DU GAZ</b></p> <p>à gauche = eau froide  à droite = eau chaude</p>
<p>g661_004</p>	<p><b>TEMPERATUURREGELING</b></p> <p>A. Draaien tegen de richting van de wijzers van een uurwerk = <b>VEEL, LAUW WATER</b>  B. Draaien in de richting van de wijzers van een uurwerk = <b>WEINIG, HEET WATER</b></p>	<p><b>REGLAGE DE LA TEMPERATURE</b></p> <p>A. Tournez dans le sens opposé des aiguilles d'une montre = <b>BEAUCOUP D'EAU TIEDE</b>  B Tournez dans le sens des aiguilles d'une montre = <b>PEU D'EAU, TRES CHAUDE</b></p>
<p>g66L_011</p>	<p><b>UITSCHAKELING</b></p> <p>De bedieningstoets "D" helemaal naar <b>LINKS</b> schuiven.</p>	<p><b>EXTINCTION</b></p> <p>Glissez la touche de commande "D" complètement <b>A GAUCHE</b>.</p>
<p><b>STORING</b></p> <p>Indien het toestel onvoldoende warm water levert, dient U de perlatoren en douchekoppen op verkalking te controleren.</p>	<p><b>PERTURBATION</b></p> <p>Si l'appareil ne produit qu'un débit d'eau chaude insuffisant, il faut contrôler que les mousseurs et les pommes de douche ne seraient pas entartrés.</p>	

<b>9. ONDERRICHTINGEN</b>	<b>9. INSTRUCTIONS</b>
---------------------------	------------------------

**9.1 Voor de installateur**  
 Na de ingebruikname :  
 De gebruiker op de hoogte brengen van de bediening en de werking van het toestel.  
 Zijn aandacht vestigen op het feit dat in geen geval de openingen voor de aanvoer van verse lucht of voor de afvoer van verbrande gassen belemmerd mogen worden.  
 DIT DOCUMENT OVERHANDIGEN.

**9.1 Pour l'installateur**  
 Après la mise en service :  
 Mettre l'utilisateur au courant de la manipulation et du fonctionnement de l'appareil.  
 Attirez son attention sur le fait qu'en aucun cas les orifices d'apport d'air frais et d'évacuation des gaz brûlés ne peuvent être obturés.  
 REMETTRE LE PRESENT DOCUMENT.

**9.2 Voor de gebruiker :**  
**INDIEN DE BRANDER ONGEWILD DOOFT, MOET MEN 5 MINUTEN WACHTEN VOORALEER DE ONTSTEKINGSBEWEGING TE HERNEMEN.**

**9.2 Pour l'utilisateur :**  
**EN CAS D'EXTINCTION ACCIDENTELLE DU BRULEUR, IL EST INDISPENSABLE D'ATTENDRE 5 MINUTES AVANT DE REPRENDRE LES MANOEUVRES D'ALLUMAGE.**

**BIJ VORST**  
**BELANGRIJKE OPMERKING**  
 Bij lichte vorst : De waakvlam niet doven !  
 Bij strengere vorst : De waakvlam doven en het toestel en de waterleiding volledig laten leeglopen !  
 Hiervoor zijn volgende maatregelen nodig:

1. Toestel buiten werking stellen (bedieningstoets naar links schuiven en gaskraan dichtdraaien).
2. Waterafsluitkraan van het toestel sluiten. (onderaan rechts)
3. Warmwaterkranen openen.
4. Aftapschroef (36) demonteren. Na volledig leeglopen van leidingen en toestel, de aftapschroef monteren en de warmwaterkranen terug sluiten.

Bij het terug in gebruik nemen van het toestel erop letten dat het in de stand "buiten werking" staat. Dan, na het openen van de hoofdkraan, de warmwaterkranen openen. Als daar geen water uitstroomt, is de waterleiding en/of het toestel bevroren. Het ontdooien door Uw installateur laten uitvoeren. Daarbij het toestel in de stand "buiten werking" laten, tot er water uit de geopende warmwaterkranen stroomt.  
 Bij aanhoudende vorst raden wij U aan ook de koudwatertoevoerleiding te ledigen.

**EN CAS DE GEL**  
**REMARQUE IMPORTANTE**  
 En cas de gel : Ne pas éteindre la veilleuse !  
 En cas de forte gelée : Vidangez complètement l'appareil ainsi que les conduites d'eau !  
 A cette fin, il faut :

1. Mettre l'appareil hors service (glissez la touche de commande à gauche et fermez le robinet gaz).
2. Fermer le robinet d'arrêt eau de l'appareil. (En dessous, à droite)
3. Ouvrir les robinets d'eau chaude.
4. Démontez la vis de vidange (36). Après la vidange totale des conduites et de l'appareil, monter la vis de vidange et fermer les robinets d'eau chaude.

Lors de la remise en service de l'appareil, veillez à ce qu'il soit en position "hors service". Ouvrir le robinet d'eau principal ainsi que les robinets d'eau chaude. S'il n'y a pas d'écoulement d'eau, l'appareil et/ou les canalisations sont gelés. Faire dégeler par votre installateur. Maintenir l'appareil en position "hors service" jusqu'à ce que l'eau sorte des robinets d'eau chaude ouverts.  
 En cas de gel persistant, nous vous conseillons d'également vidanger la conduite eau froide.

**GASGEUR :**

- gaskraan dichtdraaien
- vensters openen
- geen elektrische schakelaars bedienen
- alle open vuur doven
- de gasmaatschappij, Uw installateur of JUNKERS verwittigen

**ODEUR DE GAZ :**

- fermer le robinet gaz
- ouvrir les fenêtres
- ne pas actionner les interrupteurs électriques
- éteindre tous feux ouverts
- prévenir votre compagnie gazière, votre installateur ou JUNKERS

Wanneer de waakvlam en hoofdbrander van het toestel doven tijdens de werking op vol vermogen, is de kans groot dat er terugslag van verbrande gassen is ontstaan.  
 Dit wordt veroorzaakt door de atmosfeercontrole waarmee Uw toestel is uitgerust.  
 U kan het toestel terug in gebruik nemen door de waakvlam opnieuw aan te steken.  
 Wanneer dit fenomeen zich meermaals voordoet, moet de werking van de schoorsteen gecontroleerd worden door Uw installateur (alleen voor W 125 K/OXY).  
 Voor toestellen W 125 OXY dient hij te controleren of de opstellingsruimte aan de voorwaarden voldoet.

Quand la veilleuse et le brûleur principal de l'appareil s'éteignent en fonctionnement à pleine puissance, il est bien possible qu'il y ait refoulement des gaz brûlés.  
 Ceci est causé par la sécurité de contrôle d'atmosphère qui est incorporée dans votre appareil.  
 Vous pouvez mettre l'appareil de nouveau en service en rallumant la veilleuse.  
 Quand ce phénomène se manifeste plusieurs fois, le fonctionnement du cheminée doit être contrôlé par votre installateur (uniquement pour W 125 K/OXY).  
 Pour W 125 OXY il doit vérifier si l'endroit d'installation correspond aux normes.

Zelfs een JUNKERS heeft een regelmatige controle- en onderhoudsbeurt nodig.

Een preventief onderhoud vermijdt vroegtijdige slijtage en/of een abnormaal hoog verbruik.

Deze werkzaamheden mogen enkel gedaan worden door de installateur, een bevoegd vakman of door de naverkoopservice van de fabriek.

**TIP :** Een onderhoudsbeurt om de 3 jaar is een minimum.

Vooraleer de werken uit te voeren, moeten water- en gasafsluitkraan dichtgedraaid worden.

De installateur dient bij een servicebeurt volgende bewerkingen uit te voeren en - indien nodig (bij defect of abnormale werking) - SERVICO nv te verwittigen.

### 10.1 Waakvlam controleren

Indien het toestel juist geregeld is, moet het magneetventiel ongeveer 5 seconden na de inbedrijfstelling open blijven. Indien de waakvlam uitgaat, bij loslaten van de waakvlamtoets, dan is er mogelijk een slecht contact aan de aansluiting van de thermo-elektrische leiding.

De nippels van magneet en brander vastschroeven; eventueel thermokoppel en magneet vervangen.

De waakvlam moet het thermokoppel ongeveer 5 mm beneden zijn hoogste punt volledig omringen. Indien de waakvlam te klein brandt, dan dient de waakvlambrander gereinigd; eventueel het waakvlamspuitstuk vervangen.

### 10.2 Warmtewisselaar

De lamellen reinigen. Eventueel met in de handel verkrijgbare producten ontkalken, volgens voorschriften van de fabrikant, en de dichtheid op max. 15 bar uittesten. Voor het demonteren van het binnenlichaam, de waakvlambrander wegnemen. Waterfilter reinigen. Gebruik nieuwe dichtingen bij het terug monteren.

### 10.3 Brander

Jaarlijks controleren. Bij erge vervuiling de brander in water met spoelmiddel dompelen. Daarna goed afspoeien.

**Vòòr het terug in bedrijf stellen van de badverwarmer, zorgen dat de brander volledig droog is.**

### 10.4 Brandervlammen

Indien een warmwateraftapkraan geopend wordt, dan moeten de vlammen in ong. 5 seconden volledig ontbranden. Indien dit aftappunt gesloten wordt, dan moeten de vlammen onmiddellijk doven, zoniet dienen venturi, waterdebietregelaar en langzame ontstekingsvijs gereinigd te worden. Na het doven van de waakvlam moet de gasklep binnen de 45 seconden het gas afsluiten. Vlammenbeeld en afvoer van verbrande gassen nakijken.

#### OPGELET :

**INDIEN DE BRANDER ONGEWILD DOOFT, MOET MEN 5 MINUTEN WACHTEN VOORALEER DE ONTSTEKINGSBEWEGING TE HERNEMEN.**

Même un JUNKERS a besoin d'une surveillance et d'un entretien régulier.

Un entretien préventif évite une usure prématurée et/ou une consommation anormale.

Ce travail peut être effectué uniquement par un installateur, un homme de métier agréé ou par le service après-vente de l'usine.

**TIP :** Un entretien tous les 3 ans est un minimum.

Avant de commencer les travaux, les robinets d'arrêt eau et gaz doivent être fermés.

L'installateur doit effectuer les travaux suivants et, si nécessaire, en cas de panne ou de fonctionnement anormal, prévenir SERVICO sa.

### 10.1 Vérifiez la veilleuse

Si l'appareil est correctement réglé, la soupape magnétique doit rester ouverte environ 5 secondes après la mise en service. Si la veilleuse s'éteint, après avoir lâché la touche veilleuse, il est possible qu'il existe un mauvais contact aux raccords de la conduite thermoélectrique. Serrez les nipples à l'électro-aimant et au brûleur; éventuellement remplacez le thermocouple et l'électro-aimant.

La veilleuse doit entourer complètement le thermocouple à environ 5 mm en dessous de son extrémité. Si la veilleuse est trop petite, nettoyez le brûleur de la veilleuse. Le cas échéant, remplacez l'injecteur de veilleuse.

### 10.2 Echangeur de chaleur

Nettoyez les lamelles. Eventuellement détartrez avec les produits généralement livrés dans le commerce et essayez l'étanchéité à maximum 15 bars. Avant le démontage du corps de chauffe, enlevez le brûleur de veilleuse. Nettoyez le filtre d'eau. Utilisez de nouveaux joints lors du montage.

### 10.3 Brûleur

Procédez à un contrôle annuel. En cas d'encrassement intensif, plongez le brûleur dans de l'eau contenant un détergent. Après, rincez soigneusement.

**Avant la remise en service du chauffe-bain, veillez à ce que le brûleur soit parfaitement sec.**

### 10.4 Flamme du brûleur

Le brûleur doit s'enclencher après environ 5 secondes en ouvrant un robinet de puisage. En fermant le robinet, le brûleur doit s'éteindre immédiatement. Si ce n'est pas le cas, nettoyez le venturi, le régulateur de débit d'eau et la vis d'allumage lent. Après l'extinction de la veilleuse, le clapet gaz doit couper le gaz en 45 secondes. Examinez la stabilité des flammes et l'évacuation des gaz brûlés.

#### ATTENTION :

**EN CAS D'EXTINCTION ACCIDENTELLE DU BRÛLEUR, IL EST INDISPENSABLE D'ATTENDRE 5 MINUTES AVANT DE REPREDRE LES MANOEUVRES D'ALLUMAGE.**

### **10.5 Watergestuurd gasventiel nakijken**

Indien de brander na aftapping van warm water niet volledig dooft, dan moeten het gasventiel en de stift gereinigd en de waterdebietregelaar gecontroleerd worden. De O-ring moet met vet HFT 1 V 5 ingevet worden.

### **10.6 Handbediende hoofdgasklep en waakvlamgasklep op dichtheid controleren**

De bedieningstoets naar stand "maximum" schuiven. De waakvlam uitblazen en minimum 1 minuut wachten. Warmwaterkraan openen. Indien uitstromend gas vastgesteld wordt, het magneetventiel schoonmaken en eventueel vervangen.

### **10.7 Afdichtingsstop van het deksel van de watervalle lekt**

Demonteer de O-ring. Een nieuwe O-ring met L 641 invetten en inbouwen. Complete sets zijn ter beschikking.

### **10.8 Langzame ontstekingsvijs (40)**

De langzame ontstekingsvijs demonteren en reinigen. De kogel in het ventiel moet los zitten. De O-ring controleren en eventueel vervangen. Daarna de langzame ontstekingsvijs terug monteren. Dichtheid controleren.

### **10.9 Werking testen**

Toestel in werking zetten. Indien een warmwaterkraan geopend wordt, dan moeten de vlammen in ong. 5 seconden volledig ontbranden. Indien dit aftappunt gesloten wordt, dan moeten de vlammen onmiddellijk doven.

### **10.10 Onvoldoende temperatuurverhoging**

Het gasdebiet nakijken en de aansluitdruk aan de meetstut controleren (zie technische gegevens). De gasaansluitdruk moet bij volle vermogen 19 mbar voor G 20, 24 mbar voor G 25, 37 mbar voor propaan en 28 mbar voor butaan bedragen. Gasfilter en brander reinigen. Controleer de werking van de brander en van de atmosfeerbeveiliging.

Nakijken of perlator of douchekop niet vervuild zijn en of er geen bijmenging is van koud water in de installatie. Hiervoor de koudwaterkraan onder het toestel dichtdraaien en controleren of er nog water uit de warmwaterkraan komt.

### **10.5 Essayez la soupape gaz à commande hydraulique**

Si le brûleur ne s'éteint pas entièrement après le puisage d'eau chaude, nettoyez la soupape gaz et sa tige et contrôlez le régulateur de débit d'eau. Graissez le joint torique avec la graisse HFT 1 V 5.

### **10.6 Contrôlez la soupape gaz principale à commande manuelle et la soupape gaz de la veilleuse**

Mettez la touche de commande en position "maximum". Soufflez la veilleuse et attendez 1 minute au minimum. Ouvrez un robinet d'eau chaude. En cas d'échappement de gaz, nettoyez la soupape magnétique et éventuellement remplacez-la.

### **10.7 Bouchon d'étanchéité du couvercle de la valve eau coule**

Démontez le joint torique. Installez un nouveau joint après l'avoir graissé avec L 641. Des sets complets sont disponibles.

### **10.8 Vis d'allumage lent (40)**

Démontez la vis d'allumage lent et nettoyez-la. La bille dans la soupape doit être libre. Contrôlez le joint torique et éventuellement remplacez-le. Ensuite remontez la vis d'allumage lent. Contrôlez l'étanchéité.

### **10.9 Vérification du fonctionnement**

Mettez l'appareil en fonctionnement. Le brûleur doit s'enclencher après environ 5 secondes de l'ouverture d'un robinet de puisage. En fermant le robinet, le brûleur doit s'éteindre immédiatement.

### **10.10 Elévation de température insuffisante**

Contrôlez le débit de gaz et la pression d'alimentation au téton manométrique (voir données techniques). La pression d'alimentation gaz à pleine puissance doit être : 19 mbar pour G 20, 24 mbar pour G 25, 37 mbar pour propane et 28 mbar pour butane. Nettoyez le filtre de gaz et le brûleur. Contrôlez le fonctionnement du brûleur et de la sécurité de contrôle d'atmosphère.

Vérifiez si le mousseur ou la pomme de douche ne soient pas encrassés et ou il n'y a pas de mélange d'eau froide dans l'installation. Pour cela fermez le robinet d'eau froide en dessous de l'appareil et contrôlez si l'eau coule encore par le robinet eau chaude.

## 10.11 Atmosfeerbeveiliging

### Algemeen

De atmosfeerbeveiliging mag niet verwijderd of gewijzigd worden.

Bij defect moet de atmosfeerbeveiliging gedemonteerd en vervangen worden door een identieke originele atmosfeerbeveiliging.

### Voor W 125 OXY :

Wanneer het toestel regelmatig in storing gaat, moet de waterverwarmer onmiddellijk gecontroleerd worden.

Na uitschakeling door de atmosfeerbeveiliging moet de waakvlam opnieuw manueel aangestoken worden.

De beveiliging is onderhoudsvrij. Toch raden wij U aan de beveiliging te testen bij elke onderhoudsbeurt van de waterverwarmer.

Het kapje volledig met een onbrandbare plaat afdekken. Zet de waterverwarmer in werking. Na maximum 2 minuten moet de waterverwarmer uitschakelen.

De plaat terug wegnemen. De waterverwarmer terug in werking zetten.

### Voor W 125 K/OXY:

Wanneer het toestel regelmatig in storing gaat, moet onmiddellijk de schoorsteen gecontroleerd en eventueel aangepast worden.

Na uitschakeling door de atmosfeerbeveiliging moet de waakvlam opnieuw manueel aangestoken worden.

De beveiliging is onderhoudsvrij. Toch raden wij U aan de beveiliging te testen bij elke onderhoudsbeurt van de waterverwarmer.

De rookgasafvoerbuis wegnemen en de uitgang van de trekonderbreker volledig met een onbrandbare plaat afdekken. Zet de waterverwarmer in werking. Na maximum 2 minuten moet de waterverwarmer uitschakelen.

Daarna de ruimte voldoende ventileren.

De plaat wegnemen en de rookgasafvoerbuis terug monteren. De waterverwarmer in werking zetten.

## 10.12 Wisselstukken en smeermiddelen

Gebruik uitsluitend originele JUNKERS wisselstukken en JUNKERS vet.

Voor metalen dichtvlakken en O-ringen:

- in contact met water : L 641,

- in contact met gas : HFT 1 V 5.

## 10.11 Sécurité de contrôle d'atmosphère

### En général

La sécurité de contrôle d'atmosphère ne peut pas être enlevée ou modifiée.

En cas de panne, la sécurité de contrôle d'atmosphère doit être démontée et remplacés par une sécurité de contrôle d'atmosphère d'origine identique.

### Pour W 125 OXY :

Quand l'appareil se met en sécurité régulièrement, il doit immédiatement être contrôlé.

Après le déclenchement par la sécurité de contrôle d'atmosphère, la veilleuse doit être manuellement allumée de nouveau.

La sécurité n'a pas besoin d'entretien. En tout cas nous vous conseillons de la tester à chaque entretien du chauffe-eau.

Couvrez le déflecteur complètement par une plaque incombustible. Mettez le chauffe-eau en service. Après maximum 2 minutes le chauffe-eau doit se déclencher.

Enlevez la plaque. Remettez le chauffe-eau en marche.

### Pour W 125 K/OXY:

Quand l'appareil se met en sécurité régulièrement, la cheminée doit immédiatement être contrôlée et éventuellement modifiée.

Après le déclenchement par la sécurité de contrôle d'atmosphère, la veilleuse doit être manuellement allumée de nouveau.

La sécurité n'a pas besoin d'entretien. En tout cas nous vous conseillons de la tester à chaque entretien du chauffe-eau.

Enlevez la buse d'évacuation des gaz brûlés et couvrez la sortie de l'anti-refouleur complètement par une plaque incombustible. Mettez le chauffe-eau en service. Après maximum 2 minutes le chauffe-eau doit se déclencher.

Après suffisamment ventiler l'endroit.

Enlevez la plaque et montez à nouveau la buse d'évacuation des gaz brûlés. Mettez le chauffe-eau en marche.

## 10.12 Pièces de rechange et lubrifiants

Utilisez toujours les pièces d'origine JUNKERS et les graisses spéciales JUNKERS.

Pour les pièces métalliques et les joints toriques :

- en contact de l'eau : L 641,

- en contact du gaz : HFT 1 V 5.

## 11. NUTTIGE INLICHTINGEN

## 11. INFORMATIONS UTILES

### PROPAAN - PROPANE

- 1 afsluitkraan
  - 2 voorontspanner 1,5 bar ( $\text{kg}/\text{cm}^2$ ), debiet aangepast aan het totaal geïnstalleerd vermogen
  - 3 hogedrukpropaanafsluiter
  - 4 tweede-traps, vaste, veiligheidsontspanner 37 mbar ( $\text{g}/\text{cm}^2$ ), met een debiet van 4 kg/uur
  - 5 gasafsluitkraan met ronde bedieningsknop (bijgeleverd)
- A gasketel  
B waterverwarmer

- 1 robinet d'arrêt
  - 2 prédétendeur 1,5 bar ( $\text{kg}/\text{cm}^2$ ), débit adapté à la puissance totale installée
  - 3 vanne de fermeture à haute pression pour propane
  - 4 détendeur de sécurité, fixe, à seconde détente 37 mbar ( $\text{g}/\text{cm}^2$ ), avec un débit de 4 kg/heure
  - 5 robinet d'arrêt gaz avec manette de commande ronde (livré avec)
- A chaudière au gaz  
B chauffe-eau

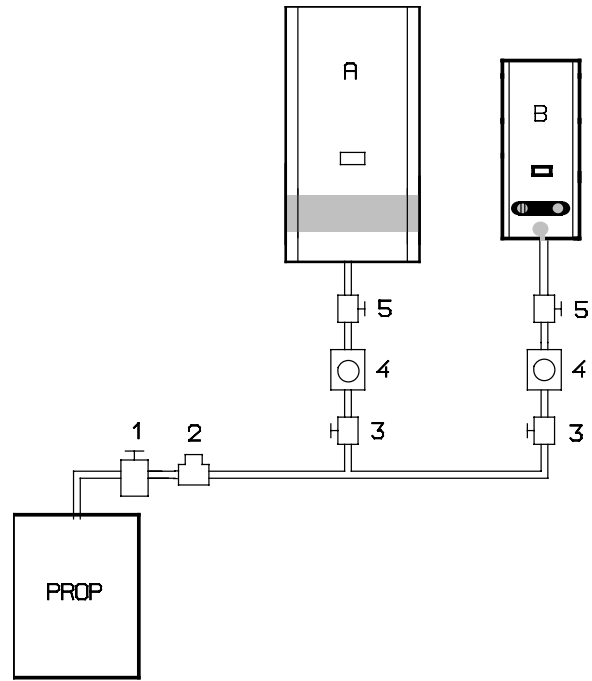


Fig. 7

### BUTAAN - BUTANE

- 11 hogedrukafsluitkraan
  - 12 slang, maximaal 2 meter
  - 13 een-traps ontspanner 28 mbar ( $\text{g}/\text{cm}^2$ ), debiet aangepast aan het toestelvermogen
  - 14 gasafsluitkraan (bijgeleverd)
- A waterverwarmer

- 11 robinet d'arrêt haute pression
  - 12 flexible, maximum 2 mètres
  - 13 détendeur à détente unique 28 mbar ( $\text{g}/\text{cm}^2$ ), débit adapté à la puissance de l'appareil
  - 14 robinet d'arrêt gaz (livré avec)
- A chauffe-eau

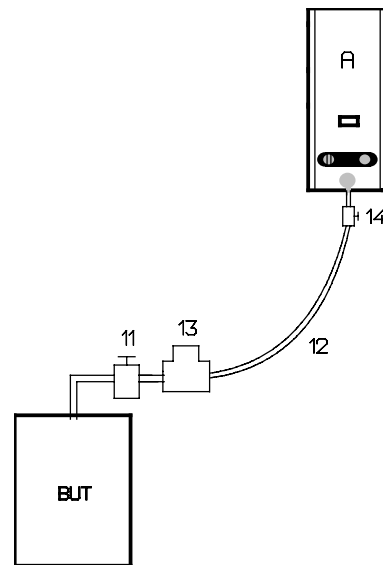


Fig. 8

### LET OP

Aangezien vloeibaar gas zwaarder is dan lucht, moeten deze toestellen en de leidingen steeds in ruimten met een benedenverluchting boven de begane grond, geplaatst worden.

### ATTENTION

Etant donné que le gaz liquide est plus lourd que l'air, les appareils et leurs conduites doivent être installés dans des endroits avec ventilation basse au-dessus du niveau du sol



**NBN B 61-001 (alleen voor W 125 K/OXY)**

Plaats van de schoorsteenmond - gebieden waarin windinvloeden zich doen gelden op naburige hindernissen.

- I = vrije uitmondzone
- II = toegelaten zone, als de schoorsteenmond voorzien is van een afvoerkap
- III = verboden zone

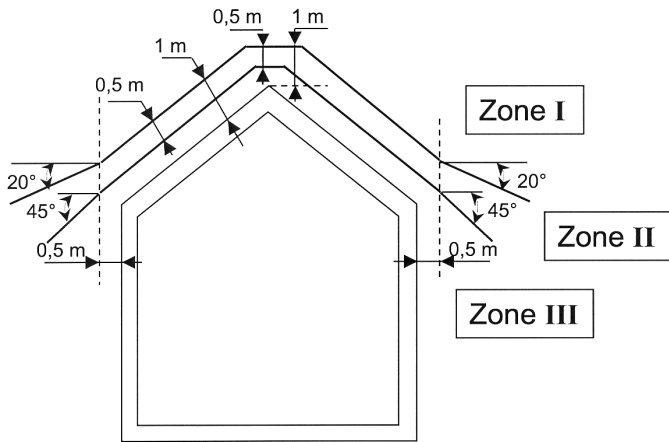
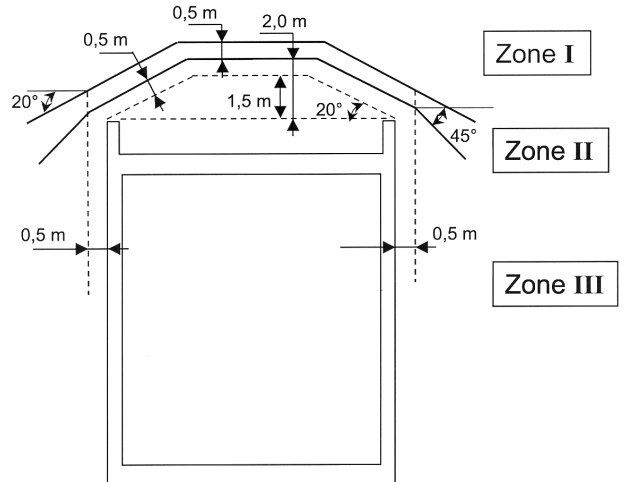


Fig. 9

**NBN B 61-001 (uniquement pour W 125 K/OXY)**

Emplacement du débouché des cheminées - zones résultant des effets du vent sur les obstacles avoisinants.

- I = zone de sortie libre
- II = zone autorisée, si le débouché est muni d'un aspirateur statique
- III = zone interdite



**12. BELANGRIJKE NOTA'S**

De typeaanduiding en het serienummer vindt U terug op de kenplaat van het toestel. Gelieve deze gegevens te vermelden op de garantiekaart en bij elk contact met Uw installateur of met onze naverkoopservice.

**12. NOTICES IMPORTANTES**

Vous trouverez l'indication du type et le numéro de série sur la plaque signalétique de l'appareil. Veuillez mentionner ces données sur la carte de garantie et lors de chaque contact avec votre l'installateur ou avec notre service après-vente.

**VOORBEELD VAN EEN KENPLAAT  
EXEMPLE D'UNE PLAQUE SIGNALÉTIQUE**

<p><b>W 125 D 2 P 23 S 3603 T1</b>                  7 700 352 965                  Aardgas                  BE/Cat. I<sub>2E+</sub> (A<sub>AS</sub>)  <b>CE 0461/E6024</b>  99-0064                  Nom. nuttig verm.                  8,7 kW (125 kcal/min)                  Nom. belasting                  10,5 kW                  W. hoeveelh. 2,5 l/min bij                  ΔT : 50 K, max 12 bar                  Verbruik : 1,1 m<sup>3</sup>/h                  G 20 - 20 mbar                  Robert Bosch GmbH                  Geschaefsb. JUNKERS, Wernau                  SERVICO T.03 / 887 20 60</p> <p style="text-align: center;"><b>837 FD 661 00164</b></p>	<p><b>W 125 D 2 P 23 S 3603 T1</b>                  7 700 352 965                  Gaz Naturel                  BE/Cat. I<sub>2E+</sub> (A<sub>AS</sub>)  <b>CE 0461/E6024</b>  99-0064                  Puiss. utile nom.                  8,7 kW (125 kcal/min)                  Débit calor. nom.                  10,5 kW                  Débit d'eau 2,5 l/min à                  ΔT : 50 K, max 12 bar                  Consommation: 1,1 m<sup>3</sup>/h                  G 20 - 20 mbar                  Robert Bosch GmbH                  Geschaefsb. JUNKERS, Wernau                  SERVICO T.03 / 887 20 60</p> <p style="text-align: center;"><b>837 FD 661 00164</b></p>

← typeaanduiding  
indication du type

← voorbeeld van  
een serienummer  
exemple d'un  
numéro de série

**INSTALLATEUR**

### 13. NAVERKOOPSERVICE

SERVICO nv heeft een technische naverkoopservice ter beschikking van de installateur en de gebruiker.

In geval van moeilijkheden, wendt U tot SERVICO nv (naverkoopservice van de fabriek).

### 13. SERVICE APRES-VENTE


SERVICO sa tient un service après-vente à la disposition de l'installateur et de l'utilisateur.

En cas de difficulté, adressez-vous à SERVICO sa (service après-vente de l'usine).

### 14. WAARBORG

De toegestane waarborg is slechts geldig indien de installatie nauwkeurig voldoet aan deze voorschriften en indien de volledige installatie volgens de regels der kunst uitgevoerd werd.


De waarborg is toepasbaar volgens de voorwaarden vermeld op de garantietaal. Deze moet worden teruggestuurd na de ingebruikname naar SERVICO nv, met vermelding van type en serienummer zoals aangeduid op de kenplaat van het toestel (zie fig. hierboven).

 **TIP** : Stuur de garantietaal onmiddellijk op na de inbedrijfstelling. Dit zal de contacten vergemakkelijken.

### 14. GARANTIE

La garantie accordée n'est valable que si l'installation est rigoureusement conforme aux présentes prescriptions et si l'installation entière est correctement effectuée.


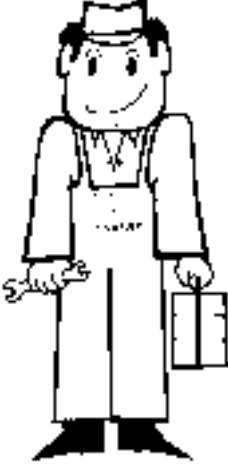


La garantie est applicable suivant les conditions reprises sur la carte de garantie. Celle-ci doit être complétée du type et du numéro de série, indiqué sur la plaque d'immatriculation de l'appareil et retournée à SERVICO sa dès la mise en service (voir fig. ci-dessus).

 **TIP** : Envoyez la carte de garantie immédiatement après la mise en service. Ceci facilitera les contacts.



## NAVERKOOPSERVICE

## SERVICE APRES VENTE

 <b>JUNKERS SERVICE</b>	STREEK - REGION		☎ ZONES
		<b>ANTWERPEN + LIMBURG + OOST-VLAANDEREN + WEST-VLAANDEREN</b> Kontichsesteenweg 60 - 2630 Aartselaar	
 technische dienst service technique		<b>03 887 20 60</b>	053 / 054 / 055 / 056 / 057
<b>FAX</b> technische dienst service technique		<b>03 888 91 56</b>	058 / 059 / 089
<b>BRUSSEL/BRUXELLES + VLAAMS-BRABANT + BRABANT-WALLON + HAINAUT + LIEGE + NAMUR + LUXEMBOURG</b> Steenweg naar Halle 47 - 1640 Sint-Genesius-Rode		02 / 04 / 010 / 019 / 060 / 061 063 / 064 / 065 / 067 / 068 / 069	
 technische dienst service technique		<b>02 381 21 23</b>	071 / 080 / 081 / 082 / 083 / 084
<b>FAX</b> technische dienst service technique		<b>02 381 21 24</b>	085 / 086 / 087

## ALGEMENE INFORMATIE

## INFORMATION GENERALE

	 commerciële dienst service commercial	<b>03 887 20 60</b>
	<b>FAX</b> commerciële dienst service commercial	<b>03 877 01 29</b>
	<b>FAX</b> technische dienst service technique	<b>03 888 91 56</b>
	<b>FAX</b> logistiek logistique	<b>03 887 01 03</b>
	<b>WEB</b> <a href="http://www.junkers-servico.be">www.junkers-servico.be</a>	

Niets uit deze uitgave mag worden overgenomen zonder voorafgaande toestemming van de uitgever. Wijzigingen voorbehouden.

Toute reproduction interdite sans accord préalable de l'éditeur.  
Sous réserve de modifications.

PVM 1/2003



nv **SERVICO sa**  
Kontichsesteenweg 60  
2630 AARTSELAAR  
☎ 03 887 20 60  
Fax 03 877 01 29

